

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ІВАНО-ФРАНКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ НАФТИ І ГАЗУ

Інститут гуманітарної підготовки та державного управління
(назва інституту)

Кафедра філології та перекладу
(назва кафедри)

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Злет
Директор інституту гуманітарної
підготовки та державного управління
Д. І. Дзвінчук
“ ” 2019 р.

**ПНПП.05 МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ
ТА ПЕРЕКЛАДУ У ЗВО**

(назва навчальної дисципліни)

РОБОЧА ПРОГРАМА

другий (магістерський) рівень вищої освіти
(рівень вищої освіти)

<u>Галузь знань</u>	<u>03 «Гуманітарні науки»</u> (шифр і назва)
<u>Спеціальність</u>	<u>035 «Філологія»</u> (шифр і назва)
<u>Спеціалізація</u>	<u>035.041 – германські мови та літератури</u> (шифр і назва)
<u>Освітньо-професійна програма</u>	(переклад включно), перша – англійська «Германська філологія, усний та письмовий переклад з англійської мови (викладання ан- глійської та німецької мов)»
<u>Вид дисципліни</u>	<u>обов’язкова</u> обов’язкова /вибіркова

Івано-Франківськ – 2019 рік

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ІВАНО-ФРАНКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ НАФТИ І ГАЗУ

Інститут гуманітарної підготовки та державного управління
(назва інституту)

Кафедра філології та перекладу
(назва кафедри)

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Директор інституту гуманітарної
підготовки та державного управління
_____ Д. І. Дзвінчук
“ ___ ” _____ 2019 р.

ПНПП.05 МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ
ТА ПЕРЕКЛАДУ У ЗВО

(назва навчальної дисципліни)

РОБОЧА ПРОГРАМА

другий (магістерський) рівень вищої освіти
(рівень вищої освіти)

<u>Галузь знань</u>	<u>03 «Гуманітарні науки»</u> (шифр і назва)
<u>Спеціальність</u>	<u>035 «Філологія»</u> (шифр і назва)
<u>Спеціалізація</u>	<u>035.041 – германські мови та літератури</u> (шифр і назва) <u>(переклад включно), перша – англійська</u>
<u>Освітньо-професійна програма</u>	<u>«Германська філологія, усний та письмовий переклад з англійської мови (викладання англійської та німецької мов)»</u>
<u>Вид дисципліни</u>	<u>обов’язкова</u> обов’язкова /вибіркова

Івано-Франківськ – 2019 рік

Робоча програма з дисципліни «Методика викладання іноземної мови та перекладу у ЗВО» розроблена для студентів спеціальності 035 «Філологія».

Розробник:

Янишин Ольга Каролівна – доцент кафедри філології та перекладу, кандидат педагогічних наук, доцент

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри філології та перекладу

Протокол від «__» _____ 2019 р. №

Завідувач кафедри філології та перекладу

(О. В. Когут)

(підпис)

(ініціали)

Узгоджено:

Завідувач випускової кафедри _____

(підпис)

(О. В. Когут)

(ініціали та прізвище)

© ІФНТУНГ, 2019 рік

© Янишин О. К., 2019 рік

ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Ресурс годин на вивчення дисципліни «Методика викладання іноземної мови та перекладу у ЗВО» згідно з чинним РНП, розподіл по семестрах і видах навчальної роботи для різних форм навчання характеризує таблиця 1.

Таблиця 1 – Розподіл годин, виділених на вивчення дисципліни

Найменування показників	Усього	Семестр 1
		Денна форма навч. (ДФН)
Кількість кредитів ECTS	3	3
Кількість модулів	1	1
Загальний обсяг часу, год	90	90
Аудиторні заняття, год, у т.ч.:	36	36
лекційні заняття	18	18
практичні (семінарські) заняття	18	18
лабораторні заняття	0	0
Самостійна робота, год, у т.ч.	54	54
виконання курсового проекту (роботи)	-	-
виконання контрольних (розрахунково-графічних) робіт	-	-
опрацювання матеріалу, викладеного на лекціях	-	-
опрацювання матеріалу, винесеного на самостійне вивчення	36	36
підготовка до практичних занять та контрольних заходів	18	18
підготовка звітів з лабораторних робіт		
підготовка до екзамену / заліку		
Форма семестрового контролю	диференційований залік	

2 МЕТА ТА РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Опис дисципліни «Методика викладання іноземної мови та перекладу у ЗВО»

ПНППП.05 «Методика викладання іноземної мови та перекладу у ЗВО» (3 кред., 90 год., 1л./тижд., 1 пр./тижд.), I семестр, I курс.

Теоретичні основи методики навчання іноземних мов (ІМ) у світлі вимог Загальноєвропейських Рекомендацій (РРЕМО) з мовної освіти. Загальні проблеми методики, сучасні напрямки та методи викладання ІМ у світлі вимог РРЕМО. Науково-дослідна робота з методики викладання ІМ. Зміст, мета і цілі викладання ІМ у вищих навчальних закладах різних типів. Основні принципи розробки навчальних курсів, тематичного та поточного планування на різних етапах вивчення ІМ. Сучасні проблеми та методи викладання різних типів перекладу.

Згідно з освітньо-професійною програмою підготовки магістрів вивчення «Методики викладання іноземної мови та перекладу у ЗВО» має сприяти формуванню складових інтегральної професійної компетентності: здатності реалізовувати освітню, гностичну, конструктивно-планувальну, організаторську, комунікативно-навчальну, виховну, розвивальну функції викладача іноземної мови та перекладу у ЗВО (педагогічну та методичну компетентність). Це дає підставу присвоїти випускникові професійну кваліфікацію *«Перекладач з англійської мови, викладач перекладу, викладач англійської та німецької мов»*, що дає змогу працювати викладачем.

Мета й завдання вивчення дисципліни

Опанування методики викладання іноземної мови та перекладу у ЗВО є базовою складовою підготовки майбутнього перекладача, який матиме право викладати іноземну мову у вищих навчальних закладах різного типу.

Мета курсу – забезпечити необхідну теоретичну та методичну підготовку філолога-перекладача до виконання професійних обов'язків викладача іноземних мов та перекладу у вищих навчальних закладах різних типів.

Завдання – сприяти формуванню здатності реалізовувати освітню, гностичну, конструктивно-планувальну, організаторську, комунікативно-навчальну, виховну, розвивальну функції викладача іноземної мови та перекладу у ЗВО.

Викладання курсу сприяє опануванню лінгвометодичною, а частково і загальною педагогічною термінологією англійської фахової літератури, формуванню компетентності перекладачів у галузях освіти та науки.

Місце і значення дисципліни у навчальному процесі

ПНППП.05 «Методика викладання іноземної мови та перекладу у ЗВО» є нормативною дисципліною із циклу професійної та практичної підготовки у першому семестрі навчання магістрів за спеціальністю 035 «Філологія» (спеціалізація «Переклад (англійський)»).

Місце у структурно-логічній схемі підготовки спеціаліста: вихідна. Пов'язана із одночасним вивченням ПОГ-СЕ.01 «Педагогіка і психологія вищої школи та методика викладання дисциплін у ЗВО»; передують проведенню ВПНПП.02 «Асистентської науково-педагогічної практики» у II семестрі.

ВИМОГИ ДО КОМПЕТЕНЦІЙ, ЗНАТЬ ТА УМІНЬ

2.1. Вимоги до компетенцій

Відповідно до освітньо-професійної програми підготовки магістрів за спеціальністю 035 «Філологія» за спеціалізацією 035.041 – германські мови та літератури, вивчення «Методики викладання іноземної мови та перекладу у ЗВО» має сприяти формуванню інтегральної професійної компетенції, зокрема загальних компетентностей (ЗК-5, ЗК-7, ЗК-11) та спеціалізовано-професійної лінгводидактичної компетентності (СПК-4), що виражається у здатності реалізовувати освітню, гностичну, конструктивно-планувальну, організаторську, комунікативно-навчальну, виховну, розвивальну функції викладача іноземної мови та перекладу. Зміст перелічених компетенцій наведено у таблиці нижче.

Загальні компетентності	Шифр
Здатність працювати в команді та автономно	ЗК-5
Цінування та повага різноманітності та мультикультурності	ЗК-7
Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності)	ЗК-11
Професійні компетентності	
Спеціалізовано-професійні компетенції :	СПК
Здатність реалізовувати освітню, гностичну, конструктивно-планувальну, організаторську, комунікативно-навчальну, виховну, розвивальну функції викладача іноземної мови та перекладу (лінгводидактична компетентність)	СПК-4

Набуті компетенції є підґрунтям для успішного виконання завдань асистентської науково-педагогічної практики у II семестрі.

2.2 Вимоги до знань та умінь

У результаті вивчення дисципліни курсу «Методика викладання іноземної мови та перекладу у ЗВО» студенти мають демонструвати такі **результати навчання** через знання, уміння та навички:

знання:

- мета, завдання предмет «Методики викладання ІМ та перекладу у ЗВО»; місце дисципліни у системі психолого-педагогічних та лінгвістичних наук;
- методична та загальна педагогічна термінологія,
- цілі та завдання мовної політики Ради Європи; зміст дескрипторів рекомендованих рівнів володіння мовою за шкалою РРСМО, зміст комунікативної мовленнєвої компетенції та кожного з її компонентів (лінгвістичного, соціолінгвістичного, прагматичного), види мовленнєвої діяльності та сфери її контекстуалізації у РРСМО та їх співвідношення;
- програмні вимоги вивчення іноземних мов у вищих навчальних закладах України;
- мета, цілі, зміст та завдання вивчення іноземних мов у ЗВО, їх взаємозв'язок;
- зміст та мета основних методів викладання іноземних мов;
- особливості навчання різним аспектам ІМ (мовному (вимові, лексиці, граматиці) та мовленнєвому (аудіюванню, говорінню, читанню, письму) та способами формування відповідних компетенцій;
- особливості навчання різним типам перекладу;
- основи розроблення навчальних курсів та планування процесу викладання; основні вимоги до складання плану занять з ІМ;
- різні типи навчальних і контрольних завдань, принципи їх розроблення та використання; критерії оцінювання рівня володіння студентами усіма аспектами мовлення;
- різні типи засобів навчання та навчальних матеріалів які використовують для навчання ІМ та перекладу;
- способи застосування сучасних медіаосвітніх технологій для навчання ІМ та перекладу.

уміння (з урахуванням фаху):

- реалізовувати освітню, гностичну, конструктивно-планувальну, організаторську, комунікативно-навчальну, виховну, розвивальну функції викладача іноземної мови та перекладу у ЗВО;
- осмислювати набуті теоретичні відомості з методики викладання іноземних мов та перекладу у ЗВО;
- працювати з фаховою літературою (анотувати, реферувати, складати бібліографічні описи);
- робити відповідний вибір засобів навчання, використовувати навчальні матеріали та виготовляти власні;
- добирати доцільні типи завдань; використовувати та розробляти різні типи контрольних завдань;
- застосовувати на практиці різні методи викладання ІМ та перекладу;
- сформулювати навчальну мету, визначити і структурувати зміст заняття, добирати доцільні типи завдань;
- складати розгорнутий план-конспект занять з англійської мови та перекладу на основі самостійно дібраних матеріалів;
- аналізувати та виправляти допущені помилки; практично застосовувати критерії оцінювання рівня знань студентів; здійснити усний та письмовий аналіз практичних занять з англійської мови та перекладу;
- розробити сценарій виховного закладу заходу іноземною мовою.

Результати навчання дисципліни деталізують такі програмні результати навчання, передбачені освітньо-професійною програмою підготовки фахівця:

загальні:

- продуктивно працювати в команді, уникати конфліктів;
- незалежно організувати свою діяльність;
- дотримуватися часових термінів виконання завдань;
- здійснювати повноцінне міжкультурне спілкування, сприймати мовне та культурне розмаїття, досягати взаєморозуміння між представниками різних культур на основі знання, розуміння, дотримання універсальних правил і норм поведінки, які є основою міжнародного етикету спілкування;
- розуміти та поважати розмаїття та мультикультурність професійного оточення (колег і клієнтів), забезпечувати успішну соціальну взаємодію і залучення до соціального життя;
- використовувати прийняті норми поведінки та міжнародного етикету для перекладачів;
- знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня;
- практикувати ефективні методи комунікативної взаємодії та організаційних шляхів управління багатобічною комунікацією;
- вибирати й демонструвати стратегію спілкування і способи комунікації при організації професійної і науково-дослідної роботи, виходячи з поставлених цілей;

фахові:

- ефективно організувати навчально-виховний процес та лінгвістичну освіту у ЗВО;
- володіти сучасними підходами до викладання іноземних мов та перекладу для забезпечення формування іншомовної комунікативної та міжкультурної компетенцій студентів;
- демонструвати поглиблені знання про методологічні основи та підходи до викладання іноземної мови та перекладу;
- виконувати обов'язки викладача іноземної мови, зважаючи на цілі навчання іноземної мови в конкретному типі навчального закладу та враховуючи інтелектуальну й емоційну сфери особистості студента, його пізнавальні та розумові здібності.

3 ПРОГРАМА ТА СТРУКТУРА ДИСЦИПЛІНИ

Студенти опрацьовують один блок змістових модулів. Для вивчення дисципліни відведено 3 кредити (90 год.). 54 год. аудиторної роботи розподілені між лекційними (18 год./1 год. на тиждень) та практичними (18 год., 1 год. на тиждень) заняттями.

У таблиці нижче вказані кількість лекційних, лабораторних та практичних (семінарських) занять, що відводяться за планом на вивчення дисципліни.

№	Найменування змістових модулів	Кількість годин (ауд. / СРС)	
		Лекції	Практичні заняття
Семестровий модуль 1. Блок змістових модулів 1. Методика викладання іноземної мови та перекладу			
1	ЗМ 1 Теоретичні основи методики навчання іноземних мов у ЗВО у світлі вимог Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти (РРЕМО) Л1–Л2	4	4
2	ЗМ 2 Формування іншомовних компетенцій у ЗВО Л3–Л6	8	8
3	ЗМ 3 Методика викладання перекладу Л7–Л9	6	6
Усього:		18	18

3.1 Тематичний план лекційних занять

Шифри модулів (М), змістових модулів (ЗМ)	Модулі, змістовні модулі, навчальні елементи	Обсяг лекційних занять, год.	Література
М	Методика викладання іноземної мови та перекладу у ЗВО	18	
ЗМ 1	Теоретичні основи методики навчання іноземних мов у ЗВО у світлі вимог Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти (РРЕМО)	4	
Л 1	Теоретичні основи методики навчання іноземних мов	2	1,2,3,4
Л 2	Сучасні тенденції у викладання іноземної мови у ЗВО.	2	1,2,3,4
ЗМ 2	Формування іншомовних компетенцій у ЗВО	8	
Л 3	Навчання іншомовного матеріалу (формування мовної компетенції). Формування фонетичних і лексико-граматичних навичок.	2	1, 2, 5, 6, 7, 8
Л 4	Формування іншомовної мовленнєвої компетенції. Формування рецептивних умінь та навичок. Формування мовленнєвої компетенції в аудіюванні.	2	1, 2, 5, 6, 7, 8
Л 5	Формування мовленнєвої компетенції в читанні.	2	1, 2, 5, 6, 7, 8
Л 6	Формування продуктивних умінь та навичок. Формування мовленнєвої компетенції в говорінні. Формування мовленнєвої компетенції в письмі.	2	1, 2, 5, 6, 7, 8
ЗМ 3	Методика викладання перекладу	6	
Л 7	Переклад у контексті загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти. компетенції перекладача.	2	1–2, 4–8
Л 8	Особливості навчання усного перекладу. Зміст навчання синхронного перекладу. Комплекс вправ для формування вмій синхронного перекладу.	2	1–2, 4–8
Л 9	Особливості навчання письмового перекладу. Види вправ для навчання письмовому перекладу. Використання медіаосвітніх технологій для навчання перекладу.	2	1–2, 4–8
	Разом	18	

ЛЕКЦІЙНИЙ КУРС

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1

Теоретичні основи методики навчання іноземних мов у ЗВО у світлі вимог Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти

Лекція № 1–2 (4 год.)

Теоретичні основи методики навчання іноземних мов. Методика як теорія навчання іноземних мов. Історичні етапи розвитку методики навчання іноземних мов. Основні методичні поняття. Зв'язок методики з іншими науками.

Сучасні тенденції у викладання іноземної мови у ЗВО. Загальні проблеми методики викладання іноземних мов у світлі вимог «Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти (РРЕМО): вивчення, викладання, оцінювання». Суть, структура та актуальність РРЕМО. Характеристика типової програми англійської мови для професійного спілкування (АМПС для вищих навчальних закладів. Мета, зміст і засоби викладання іноземних мов у ЗВО: комунікативні завдання і цілі, мовленнєві види діяльності. Рівні володіння англійською мовою для потреб спеціалізації, принципи, цілі та зміст програми АМПС. Організація курсу АМПС: модульна структура. Контексти та теми спілкування у викладанні іноземних мов зі спеціальною метою. Результати навчання та оцінювання. Застосування програми АМПС. Проектна робота. Підбір та розробка матеріалів. Критерії оцінювання. Європейський мовний портфель. Мовний портфель для професійного спілкування.

Концептуальні засади державної політики щодо розвитку англійської мови у сфері вищої освіти (Проект): необхідність прийняття, основні положення, перспективи.

Сучасні методи викладання для навчання іноземної ділової мови та іноземної мови за фаховим спрямуванням. Розвиток міжкультурного спілкування, мультилінгвізму, мультикультуралізму та подолання стереотипів в процесі викладання іноземних мов у ЗВО. Професіоналізм викладача як імператив.

Методичне забезпечення

Янишин О. К. Навчально-методичний комплекс з методики викладання основної іноземної мови. – ІФНТУНГ, 2006. – 64 с. – (Кафедра теорії і практики перекладу).

Янишин О. К. Педагогічна практика з іноземної мови [Текст]: програма та методичні рекомендації. – 2006. – Івано-Франківськ: ІФНТУНГ, 2006. – 69 с. – (Кафедра теорії і практики перекладу).

Основна література

1. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання / наук. ред. укр. вид. С. Ю. Ніколаєва – К. : Ленвіт, 2003. – 273 с. – Режим доступу англійською мовою : https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_EN.pdf.

2. Програма з англійської мови для професійного спілкування / кол. авторів : Г.С.Бакаєва, О.А.Борисенко, І.І.Зуєнок та ін. – К. : Ленвіт, 2005 – 119 с. – Режим доступу : http://ea.dgtu.donetsk.ua:8080/bitstream/123456789/1849/1/esp_1.pdf.

Додаткова література

3. Лінгводидактичні аспекти навчання іноземних мов у вищих навчальних закладах: Матеріали міжнародної науково-практичної конференції. – Тернопіль : ТАНГ, 2004. – 225 с.

4. Ніколаєва С. Ю. Концепція підготовки вчителя іноземної мови // Іноземні мови. – 1995. – №3-4. – С.5–11.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2

Формування іншомовних компетенцій у ЗВО

Лекція № 3–6 (8 год.)

Навчання іншомовного матеріалу (формування мовної компетенції). Формування фонетичних і лексико-граматичних навичок. Комплекс вправ для формування та вдосконалення фонетичних навичок. Формування лексичних навичок та засоби семантизації лексичних одиниць. Комплекс вправ для формування та вдосконалення граматичних навичок.

Формування іншомовної мовленнєвої компетенції. Формування рецептивних умінь та навичок. Формування мовленнєвої компетенції в аудіюванні. Загальна характеристика аудіювання як виду мовленнєвої діяльності. Цілі і етапи формування мовленнєвої компетенції в аудіюванні. **Система вправ для розвитку вмінь аудіювання** як виду мовленнєвої діяльності.

Формування мовленнєвої компетенції в читанні. Загальна характеристика читання як виду мовленнєвої діяльності. Психофізіологічна природа читання. Цілі і етапи формування мовленнєвої компетенції в читанні. Система вправ для розвитку вмінь читання як виду мовленнєвої діяльності (змістовий аспект читання).

Формування продуктивних умінь та навичок. Формування мовленнєвої компетенції в говорінні. Загальна характеристика говоріння як виду мовленнєвої діяльності. Цілі і етапи формування мовленнєвої компетенції в говорінні. Система вправ для формування мовленнєвої компетенції в діалогічному мовленні. Система вправ для формування мовленнєвої компетенції в монологічному мовленні. **Формування мовленнєвої компетенції в письмі.** Загальна характеристика письма як виду мовленнєвої діяльності. Цілі і етапи формування мовленнєвої компетенції в письмі. Система вправ для навчання письма як виду мовленнєвої діяльності.

Методичне забезпечення

1. Янишин О. К. Навчально-методичний комплекс з методики викладання основної іноземної мови. – ІФНТУНГ, 2006. – 64 с. – (Кафедра теорії і практики перекладу).

2. Янишин О. К. Педагогічна практика з іноземної мови [Текст] : програма та методичні рекомендації. – 2006. – Івано-Франківськ: ІФНТУНГ, 2006. – 69 с. – (Кафедра теорії і практики перекладу).

Основна література

5. Тарнопольський О. Б. Методика навчання іншомовної мовленнєвої діяльності у вищому мовному закладі освіти : навчальний посібник. – К. : Фірма "ІНККОС", 2006. – 248 с.

6. Янишин О. К. Навчально-методичний комплекс з основної іноземної мови для студентів спеціальності "Переклад" / О. К. Янишин, І. А. Сахневич. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2007. – 33 с. – (Кафедра теорії і практики перекладу).

Додаткова література

7. Калініна Л. В. Професійно-методична підготовка майбутнього вчителя іноземної мови у вищому навчальному закладі / Калініна Л. В., Самойлюкевич І. В. : навчально-методичний посібник. – Житомир : ЖДУ ім. Івана Франка, 2008. – 165 с.

8. Тарнопольський О. Б. Методические основы организации конструктивистского смешанного обучения английскому языку для специальных целей в неязыковом вузе [Електронний ресурс] / О. Б. Тарнопольський, З. В. Корнева // Академия. – 3.10.2012. – Режим доступу до джерела : <http://www.sworld.com.ua/simpoz2/69.pdf>.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3

Методика викладання перекладу

Лекція № 7–9 (6 год.)

Переклад у контексті загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти. компетенції перекладача. Медіація в контексті РРСМО. Теоретичні основи формування професійної перекладацької компетенції майбутнього перекладача. Особливості перекладацької лінгвістичної компетенції. Структура і зміст професійно орієнтованої компетентності у писемному перекладі.

Особливості навчання усного перекладу. Сутність поняття «переклад», його види. Види усного перекладу (послідовний, переклад з аркуша та синхронний): основні особливості та ознаки. Когнітивні особливості послідовного та синхронного перекладу. Зміст та принципи методики навчання усного перекладу. Вправи на засвоєння навичок послідовного перекладу. Зміст навчання синхронного перекладу. Комплекс вправ для формування вмінь синхронного перекладу.

Особливості навчання письмового перекладу. Основні види та особливості процесу письмового перекладу. Систематизація вправ для формування перекладацької компетенції. Види вправ для навчання письмовому перекладу.

Використання медіаосвітніх технологій для навчання перекладу. Методика використання мультимедійних засобів у підготовці майбутніх перекладачів. Використання віде-, теле- та Інтернет-дидактики для формування перекладацької компетенції.

Методичне забезпечення

1. Янишин О. К. Навчально-методичний комплекс з методики викладання основної іноземної мови. – ІФНТУНГ, 2006. – 64 с. – (Кафедра теорії і практики перекладу).

2. Янишин О. К. Педагогічна практика з іноземної мови [Текст] : програма та методичні рекомендації. – 2006. – Івано-Франківськ: ІФНТУНГ, 2006. – 69 с. – (Кафедра теорії і практики перекладу).

Основна література

3. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання / наук. ред. укр. вид. С. Ю. Ніколаєва – К. : Ленвіт, 2003. – 273 с. - Режим доступу англійською мовою : https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_EN.pdf.
4. Черноватий Л. М. Навчання письмового перекладу: навички та уміння етапу аналізу тексту оригіналу і вправи для їх формування / Л. М. Черноватий [Текст] // Філологічні трактати, 2012. – Т.4. – № 1. – С. 126-131. – Режим доступу : http://www.nbuv.gov.ua/old_jrn/Soc_Gum/Filtr/2012_1/12chlmvf.pdf
5. Черноватий Л. М. Основи розробки системи вправ для навчання професійно спрямованого письмового перекладу / Л. М. Черноватий, М. Д. Волчанська [Текст] // Педагогічні науки : теорія, історія, інноваційні технології, 2011. – № 6-7. – С. 16-17. – Режим доступу : http://www.nbuv.gov.ua/old_jrn/soc_gum/pednauk/2011_6-7/320.pdf.
6. Angelone, E. Optimizing Process-Oriented Translator Training Using Freeware and FOSS Screen recording Applications / Erik Angelone [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www2.uibk.ac.at/downloads/trans/publik/open-angelone.pdf>.
7. Pym, A. Linguistics, translation and interpreting in foreign-language teaching contexts / Anthony Pym and Nune Auvezayan [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://usuaris.tinet.cat/apym/on-line/translation/2016_transation_teaching_short.pdf.
8. Pym, A. Localization and the training of linguistics mediators for the third millennium / Anthony Pym. – Tarragona, Spain: Intercultural Studies Group. – 2002. – 7 p. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.tinet.org/~apym/on-line/translation/translation.html>.

Додаткова література

9. Гоне Ж. Освіта і засоби масової інформації .- К.: „К.І.С.”, 2002. – 100 с. – Режим доступу : <http://1576.ua/books/7254>.
10. Назаренко Н. Формування професійної компетентності майбутніх прикордонників-перекладачів на заняттях з перекладу / Наталія Назаренко [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://www.nbuv.gov.ua/old_jrn/Soc_Gum/Ukralm/2012_9/nazarenko.pdf.

Періодичні видання

11. Іць С. В. Застосування медіаосвітніх технологій у професійній підготовці майбутнього вчителя іноземної мови [Електронний ресурс] / С. В. Іць. – Режим доступу : http://ito.vspu.net/upload/zbirnuku/imad/z_30/r5/zastosyvania_mediasvitnih_tehnologi.pdf.
12. Кузнєцова О. М. Використання комп'ютерних технологій на заняттях з іноземної мови [Електронний ресурс] / О. М. Кузнєцова. – Режим доступу : http://www.rusnauka.com/30_NIEK_2011/Pedagogica/5_96146.doc.htm
13. Миронова М. С. Деякі аспекти підготовки фахівців з перекладу до професійної діяльності в умовах вищого навчального закладу [Електронний ресурс] / М. С. Миронова. – Режим доступу : <http://intkonf.org/mironova-ms>.
14. Підручна З. Ф. Теоретичні основи професійної комунікативної компетентності майбутніх перекладачів / З. Ф. Підручна // Вісник Черкаського національного університету. Серія : Педагогіка, 2008. – Вип. 108. – С. 99-104.
15. Підручна З. Ф. Класифікація вправ для розвитку усного мовлення / З. Ф. Підручна // Наукові записки Тернопільського національного педагогічного університету. Серія : Педагогіка, 2004. – № 5. – С. 116-119.

3.2 Теми практичних (семінарських) занять

Теми практичних занять дисципліни наведено у таблиці 3.

Таблиця 3 – Теми практичних занять

Шифр	Назви модулів (М), змістових модулів (ЗМ), тем практичних занять та їх зміст	Обсяг, год.	Література
		ДФН	
М	Методика викладання іноземної мови та перекладу у ЗВО	18	
ЗМ 1	Теоретичні основи методики навчання іноземних мов у ЗВО у світлі вимог Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти (РРЕМО)	4	
П 1	Теоретичні основи методики навчання іноземних мов у ЗВО у світлі вимог РРЕМО	2	1,2,3,4
П 2	Типова програма англійської мови для професійного спілкування (АМПС) для закладів	2	

	вищої освіти		1,2,3,4
ЗМ 2	Формування іншомовних компетенцій у ЗВО	8	
П 3	Навчання іншомовного матеріалу (формування мовної компетенції). Формування фонетичних і лексико-граматичних навичок	2	1, 2, 5–8
П 4	Формування іншомовної мовленнєвої компетенції. Формування рецептивних умінь та навичок. Формування мовленнєвої компетенції в аудіюванні. Система вправ для розвитку умінь аудіювання як виду мовленнєвої діяльності. Формування мовленнєвої компетенції в читанні.	2	1, 2, 5–8
П 5	Формування продуктивних умінь та навичок. Формування мовленнєвої компетенції в говорінні.	2	1, 2, 5–8
П 6	П 6 Формування мовленнєвої компетенції в письмі.	2	1, 2, 5–8
ЗМ 3	Методика викладання перекладу	6	
П 7	Переклад у контексті загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти. Компетенції перекладача.	2	1–2, 4–8
П 8	Особливості навчання усного перекладу. Особливості навчання письмового перекладу	2	1–2, 4–8
П 9	Використання медіаосвітніх технологій для навчання перекладу	2	1–2, 4–8
	Разом	18	

Усього: Модулів 1, змістових модулів 3.

ПРАКТИЧНІ (СЕМІНАРСЬКІ) ЗАНЯТТЯ

Основна дидактична мета практичних занять – розширити, поглибити й деталізувати наукові знання, отримані на лекціях та в процесі самостійної роботи. Вони спрямовані на підвищення рівня засвоєння навчального матеріалу, закріплення компетенцій, умінь і навичок, розвиток наукового мислення та усного мовлення студентів.

Таблиця 3

ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ

Обсяг у год.	Назва та стислий зміст роботи	Мета роботи
4	ЗМ 1 Теоретичні основи методики навчання іноземних мов у ЗВО у світлі вимог Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти (РРЕМО)	Формувати здатність реалізовувати гностичну та виховну функції викладача іноземної мови та перекладу.
	П 1 Теоретичні основи методики навчання іноземних мов у ЗВО у світлі вимог РРЕМО. Теоретичні основи методики навчання іноземних мов. Методика як теорія навчання іноземних мов. Історичні етапи розвитку методики навчання іноземних мов. Основні методичні поняття. Зв'язок методики з іншими науками. Сучасні тенденції у викладання іноземної мови у ЗВО. Загальні проблеми методики викладання іноземних мов у світлі вимог «Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання» (РРЕМО). Суть, структура та актуальність РРЕМО. Концептуальні засади державної політики щодо розвитку англійської мови у сфері вищої освіти (Проект): необхідність прийняття, основні положення, перспективи.	Узагальнити зміст основних методичних понять. Довести, що методика як теорія навчання іноземних мов має тісні зв'язки з іншими науками. Схарактеризувати сучасні тенденції у викладання іноземної мови у ЗВО. Проаналізувати РРЕМО: зміст, суть, структуру та актуальність; складові іншомовної комунікативної компетенції; домени та теми спілкування; комунікативні завдання і цілі, мовленнєві види діяльності; вимоги до рекомендованих рівнів володіння ІМ; сучасні методи викладання ІМ. <i>Обговорення у загальному колі " Перспективи та основні положення Концептуальних засад державної політики щодо розвитку англійської мови у сфері вищої освіти":</i> 1) Чи вважаєте Ви, що наш ЗВО готове до впровадження змін, запропонованих у Концептуальних засадах? 2) У якій сфері найнеобхідніше впроваджувати вже сьогодні: а) англійська мова за професійним спрямуванням б) фахові дисципліни англійською мовою в) освітні програми для іноземних студентів? 3) Які перепони ви бачите на шляху до впро-

		вадження Концептуальних засад на рівні нашого університету?
2	Сучасні методи викладання іноземної ділової мови та іноземної мови за фаховим спрямуванням. Розвиток міжкультурного спілкування, мультилінгвізму, мультикультуралізму та подолання стереотипів під час вивчення ІМ і перекладу у ЗВО. Професіоналізм викладача як імператив.	<i>Обговорення у загальному колі "Професіоналізм викладача як імператив" або "Як долати стереотипи на заняттях іноземної мови у ЗВО?"</i> .
2	П 2 Типова програма англійської мови для професійного спілкування (АМПС) для вищих навчальних закладів. Мета, зміст і засоби викладання іноземних мов у ЗВО: комунікативні завдання і цілі, мовленнєві види діяльності. Рівні володіння англійською мовою для потреб спеціалізації, принципи, цілі та зміст програми АМПС. Організація курсу АМПС: модульна структура. Контексти та теми спілкування при викладанні іноземних мов із спеціальною метою. Результати навчання та оцінювання. Застосування програми АМПС. Проектна робота. Підбір та розробка матеріалів. Критерії оцінювання. Європейський мовний портфель. Мовний портфель для професійного спілкування.	Формувати здатність реалізовувати гностичну та організаторську функції викладача іноземної мови та перекладу Схарактеризувати типову програму англійської мови для професійного спілкування (АМПС) для вищих навчальних закладів: мета, цілі та зміст і засоби викладання іноземних мов у ЗВО, комунікативні завдання і цілі, мовленнєві види діяльності, спеціалізації, принципи, програми АМПС. Установити рівні володіння англійською мовою для потреб різних спеціальностей ІФН-ТУНГ. Описати особливості організації курсу АМПС за модульною структурою та оцінювання результатів навчання. Установити необхідні умови для ефективної організації проектної роботи. <i>Мозковий турм: "Що поставити у свій Європейський мовний портфель?"</i> .
8	ЗМ 2 Формування іншомовних компетенцій у ЗВО ПЗ–П6	Формувати методичну компетентність викладача іноземної мови
2	П 3 Навчання іншомовного матеріалу (формування мовної компетенції). Формування фонетичних і лексико-граматичних навичок. Комплекс вправ для формування та вдосконалення фонетичних навичок. Формування лексичних навичок та засоби семантизації лексичних одиниць. Комплекс вправ для формування та вдосконалення граматичних навичок	Сприяти набуттю здатності формувати мовну компетенцію у студентів. Навчитися добирати і укладати послідовності вправ, які сприяють формуванню фонетичних і лексико-граматичних навичок.
2	П 4. Формування іншомовної мовленнєвої компетенції. Формування рецептивних умінь та навичок. Формування мовленнєвої компетенції в аудіюванні. Загальна характеристика аудіювання як виду мовленнєвої діяльності. Цілі і етапи формування мовленнєвої компетенції в аудіюванні. Система вправ для розвитку вмінь аудіювання як виду мовленнєвої діяльності. Формування мовленнєвої компетенції в читанні. Загальна характеристика читання як виду мовленнєвої діяльності. Психофізіологічна природа читання. Цілі і етапи формування мовленнєвої компетенції в читанні. Система вправ для розвитку вмінь читання як виду мовленнєвої діяльності (змістовий аспект читання).	Сприяти формуванню методичної компетентності – здатності формувати у студентів мовленнєву компетенцію в аудіюванні та читанні. Навчитися добирати і укладати послідовності вправ, які сприяють формуванню у студентів фонетичних і лексико-граматичних навичок. Розробити методичні матеріали, спрямовані на формування у студентів фонетичних і лексико-граматичних навичок.
2	П 5 Формування продуктивних умінь та навичок. Формування мовленнєвої компетенції в говорінні. Загальна характеристика говоріння як виду мовленнєвої діяльності. Цілі і етапи формування мовленнєвої компетенції в говорінні. Система вправ для формування мовленнєвої компетенції в діалогічному мовленні. Система вправ для формування мовленнєвої компетенції в монологічному мовленні.	Сприяти формуванню методичної компетентності і здатності формувати мовленнєву компетенцію в говорінні: діалогічному та монологічному мовленні. Навчитися добирати і укладати послідовності вправ, які сприяють формуванню мовленнєвої компетенції в говорінні. Розробити методичні матеріали, спрямовані на формування мовленнєвої компетенції в говорінні.
2	П 6 Формування мовленнєвої компетенції в письмі. Загальна характеристика письма як виду мовленнєвої діяльності у ЗВО. Цілі і етапи формування мовленнєвої компетенції в письмі. Система вправ для навчання письма як	Сприяти формуванню методичної компетентності і здатності формувати мовленнєву компетенцію в письмі. Навчитися добирати і укладати послідовності

	виду мовленнєвої діяльності.	вправ для навчання письма як виду мовленнєвої діяльності. Розробити методичні матеріали, спрямовані на формування мовленнєвої компетенції в письмі.
5	ЗМ 3. Методика викладання перекладу	Формувати методичну компетентність викладача перекладу
2	П 7 Переклад у контексті загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти. Компетенції перекладача. Теоретичні основи формування професійної перекладацької компетенції майбутнього перекладача.	Встановити суть медіації в контексті РРЕМО. Виокремити особливості перекладацької лінгвістичної компетенції, визначити структуру і зміст професійно орієнтованої компетентності у писемному перекладі.
2	П 8 Особливості навчання усного перекладу. Сутність поняття «переклад», його види. Види усного перекладу (послідовний, переклад з аркуша та синхронний): основні особливості та ознаки. Когнітивні особливості послідовного та синхронного перекладу. Зміст та принципи методики навчання усного перекладу. Вправи на засвоєння навичок послідовного перекладу. Зміст навчання синхронного перекладу. Комплекс вправ для формування вмінь синхронного перекладу. Особливості навчання письмового перекладу. Основні види та особливості процесу письмового перекладу. Систематизація вправ для формування перекладацької компетенції. Види вправ для навчання письмовому перекладу.	Схарактеризувати когнітивні особливості різновидів усного перекладу (послідовний, переклад з аркуша та синхронний) та вимоги до них. Зміст та принципи методики навчання усного перекладу. Вправи на засвоєння навичок перекладу. Навчитися добирати і укладати послідовності вправ, які сприяють формуванню вмінь усного послідовного та синхронного перекладу. Схарактеризувати особливості навчання письмового перекладу. Навчитися добирати і укладати послідовності вправ для навчання письмовому перекладу. Розробити методичні матеріали, спрямовані на навчання усного та письмового перекладу.
2	П 9 Використання медіаосвітніх технологій для навчання перекладу.	Опанувати методику використання мультимедійних засобів у підготовці майбутніх перекладачів. Використання відео-, теле- та Інтернет-дидактики для формування перекладацької компетенції.

3.3 Теми лабораторних занять

Не передбачено навчальним планом

3.4 Завдання для самостійної роботи студента

Самостійна робота є однією із форм організації навчання у вищій школі, яка має на меті поглиблення, узагальнення та закріплення знань, які студенти одержують в процесі навчання, а також застосування цих знань на практиці.

Самостійна робота включає: підготовку до занять; роботу з фаховою літературою (анотування, реферування, складання бібліографічних описів); укладання методичного портфоліо: розгорнутих планів-конспектів міні-занять з англійської мови та перекладу, спрямованих на формування мовної та усіх видів мовленнєвої компетенції, на основі самостійно дібраних іншомовних та україномовних матеріалів ЗМІ; виготовлення навчальних матеріалів та засобів навчання; розроблення різних типів контрольних завдань, в т.ч. тестів; аналіз методичних розробок, виконаних іншими студентами; самостійне опрацювання теоретичного матеріалу.

Перелік матеріалу, який вноситься на самостійне вивчення, наведено у таблиці 4.

Таблиця 4 – Матеріал, що вноситься на самостійне вивчення

Шифр	Назви модулів (М), змістових модулів (ЗМ), тем практичних занять та їх зміст	Обсяг, год.	Література
		ДФН	
М	Методика викладання іноземної мови та перекладу у ЗВО	36	
ЗМ 2	Формування іншомовних компетенцій у ЗВО		
	Укладання розгорнутих конспектів практичних занять для формування методичного портфоліо:	18	1, 2, 5–8
Т 3	План заняття навчання іншомовного матеріалу: формування граматичних навичок	5	1, 2, 5–8
П 4	Плани занять формування іншомовної мовленнєвої компетенції План заняття, спрямованого на формування мовленнєвої компетенції в читанні.	5	1, 2, 5–8

П 5	План заняття, спрямованого на формування мовленнєвої компетенції в аудіюванні	4	1, 2, 5–8
П 6	План заняття, спрямованого на формування мовленнєвої компетенції в говорінні та письмі	4	1, 2, 5–8
ЗМ 3	Методика викладання перекладу	18	
П 7	План заняття для навчання усного перекладу	6	1–2, 4–8
П 8	План заняття для навчання письмового перекладу	6	1–2, 4–8
П 9	План заняття із використання медіаосвітніх технологій для навчання перекладу	6	1–2, 4–8
ЗМ 1–3	Підготовка до практичних занять та контрольних заходів	18	
	Разом		54 год.

Таблиця 6 – Перелік індивідуальних завдань студента
Навчальним планом не передбачено.

4 НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДИСЦИПЛІНИ

4.1 Основна література

Методичне забезпечення

1. Янишин О. К. Навчально-методичний комплекс з методики викладання основної іноземної мови. – ІФНТУНГ, 2006. – 64 с. – (Кафедра теорії і практики перекладу).

2. Янишин О. К. Педагогічна практика з іноземної мови [Текст] : програма та методичні рекомендації. – 2006. – Івано-Франківськ: ІФНТУНГ, 2006. – 69 с. – (Кафедра теорії і практики перекладу).

Основна література

3. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання / наук. ред. укр. вид. С. Ю. Ніколаєва – К. : Ленвіт, 2003. – 273 с. - Режим доступу англійською мовою : https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_EN.pdf.

4. Концептуальні засади державної політики щодо розвитку англійської мови у сфері вищої освіти (Проект): Електронний ресурс]. – Режим доступу до джерела : <https://mon.gov.ua/storage/app/media>.

5. Методика викладання іноземних мов у середніх навчальних закладах : підручник. Вид. 2-е, випр. і перероб. / кол. авторів під керівн. С. Ю. Ніколаєвої [Текст]. – Київ : Ленвіт, 2002. – 328 с. [Електронний варіант для вільного скачування : <http://www.twirpx.com/file/175413/>]

6. Ніколаєва С. Ю. Типова програма навчальної дисципліни «Методика навчання іноземних мов і культур у загальноосвітніх навчальних закладах» / Ніколаєва Софія Юрївна [Текст]. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2011. – 52 с. Режим доступу : http://nbuv.gov.ua/UJRN/im_2011_3_8.

7. Програма з англійської мови для професійного спілкування / кол. авторів : Г.С.Бакаєва, О. А. Борисенко, І. І. Зуенок та ін. – К. : Ленвіт, 2005 – 119 с. – Режим доступу : http://ea.dgtu.donetsk.ua:8080/bitstream/123456789/1849/1/esp_1.pdf.

8. Тарнопольський О. Б. Методика навчання іншомовної мовленнєвої діяльності у вищому мовному закладі освіти : навчальний посібник. – К. : Фірма “ІНКОС”, 2006. – 248 с.

9. Фіцула М. М. Педагогіка вищої школи: навч. посіб. – К.: Академія, 2006. – 352 с.

10. Фіцула М. М. Педагогіка: навч. посіб. – 3-є вид., перероб. і доп. – Тернопіль : Навчальна книга-Богдан, 2007. – 232 с.

11. Фіцула М. М. Педагогіка: навч. посіб. – 3-тє вид., перероб. і допов. – Тернопіль : Навчальна книга-Богдан, 2010. – 232 с.

12. Фіцула М. М. Педагогіка: навч. посіб. – 3-тє вид., перероб. і доп. – Тернопіль : Навчальна книга-Богдан, 2008. – 232 с.

13. Черноватий Л. М. Методика викладання перекладу як спеціальності / Л. М. Черноватий. – Вінниця : Нова книга, 2013. – 376 с.

14. Янишин О. К. Навчально-методичний комплекс з основної іноземної мови для студентів спеціальності "Переклад" / О. К. Янишин, І. А. Сахневич. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2007. – 33 с. – (Кафедра теорії і практики перекладу).

15. Angelone, E. Optimizing Process-Oriented Translator Training Using Freeware and FOSS Screen recording Applications / Erik Angelone [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www2.uibk.ac.at/downloads/trans/publik/open-angelone.pdf>.

16. Pym, A. Linguistics, translation and interpreting in foreign-language teaching contexts / Anthony Pym and Nune Auzazyan [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://usuaris.tinet.cat/apym/online/translation/2016_transation_teaching_short.pdf.

17. Pym, A. Localization and the training of linguistics mediators for the third millennium / Anthony Pym. – Tarragona, Spain: Intercultural Studies Group. – 2002. – 7 p. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.tinet.org/~apym/online/translation/translation.html>.

Додаткова література

18. Гоне Ж. Освіта і засоби масової інформації. – К.: „К.І.С.“, 2002. – 100 с. – Режим доступу : <http://1576.ua/books/7254>.
19. Калініна Л. В. Професійно-методична підготовка майбутнього вчителя іноземної мови у вищому навчальному закладі / Калініна Л. В., Самойлюкевич І. В. : навчально-методичний посібник. – Житомир : ЖДУ ім. Івана Франка, 2008. – 165 с. – [Електронний варіант для вільного скачування : <http://www.twirpx.com/file/175413/>].
20. Методика викладання іноземних мов: респуб. наук.-метод. зб. Вип. 4 / Ляховицький М. В., ред. – К.: Радянська шк., 1969. – 244 с.:
21. Ніколаєва С. Ю. Концепція підготовки вчителя іноземної мови // Іноземні мови. – 1995. – №3-4. – С.5–11.
22. Тарнопольский О. Б. Методические основы организации конструктивистского смешанного обучения английского языка для специальных целей в неязыковом вузе [Електронний ресурс] / О. Б. Тарнопольский, З. В. Корнева // Академия. – 3.10.2012. – Режим доступу до джерела : <http://www.sworld.com.ua/simpoz2/69.pdf>.
23. Назаренко Н. Формування професійної компетентності майбутніх прикордонників-перекладачів на заняттях з перекладу / Наталія Назаренко [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://www.nbu.gov.ua/old_jrn/Soc_Gum/Ukralm/2012_9/nazarenko.pdf.

Періодичні видання

24. Черноватий Л. М. Навчання письмового перекладу: навички та уміння етапу аналізу тексту оригіналу і вправи для їх формування / Л. М. Черноватий [Текст] // Філологічні трактати, 2012. – Т.4. – № 1. – С. 126–131. – Режим доступу : http://www.nbu.gov.ua/old_jrn/Soc_Gum/Filtr/2012_1/12chlmvf.pdf.
25. Черноватий Л. М. Основи розробки системи вправ для навчання професійно спрямованого письмового перекладу / Л. М. Черноватий, М. Д. Волчанська [Текст] // Педагогічні науки : теорія, історія, інноваційні технології, 2011. – № 6-7. – С. 16-17. – Режим доступу : http://www.nbu.gov.ua/old_jrn/soc_gum/pednauk/2011_6-7/320.pdf.
26. Іць С. В. Застосування медіаосвітніх технологій у професійній підготовці майбутнього вчителя іноземної мови [Електронний ресурс] / С. В. Іць. – Режим доступу : http://ito.vspu.net/upload/zbirniku/imad/z_30/r5/zastosyvania_mediaosvitnih_tehnologi.pdf.
27. Кузнецова О. М. Використання комп'ютерних технологій на заняттях з іноземної мови [Електронний ресурс] / О. М. Кузнецова. – Режим доступу : http://www.rusnauka.com/30_NIEK_2011/Pedagogica/5_96146.doc.htm
28. Лінгводидактичні аспекти навчання іноземних мов у вищих навчальних закладах: Матеріали міжнародної науково-практичної конференції. – Тернопіль : ТАНГ, 2004. – 225 с.
29. Миронова М. С. Деякі аспекти підготовки фахівців з перекладу до професійної діяльності в умовах вищого навчального закладу [Електронний ресурс] / М. С. Миронова. – Режим доступу : <http://intkonf.org/mironova-ms>.
30. Підручна З. Ф. Теоретичні основи професійної комунікативної компетентності майбутніх перекладачів / З. Ф. Підручна // Вісник Черкаського національного університету. Серія : Педагогіка, 2008. – Вип. 108. – С. 99-104.
31. Підручна З. Ф. Класифікація вправ для розвитку усного мовлення / З. Ф. Підручна // Наукові записки Тернопільського національного педагогічного університету. Серія : Педагогіка, 2004. – № 5. – С. 116-119.

Періодичні видання в бібліотеці ІФНТУНГ

1. Вісник Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна. Серія «Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов». – Педагогічні науки. Філологічні науки : фак. видання (з 2009 р.).
2. Вісник Дніпропетровського університету. Серія : Мовознавство : фак. видання (з 2009 р.).
3. Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка : фак. видання (з 2015 р.).
4. Мовознавство (з 1994 р.).
5. Іноземні мови (з 1996 р.).
6. Іноземні мови (Бібліотечка журналу «Іноземні мови») (з 1997 р.).
7. Англійська мова та література + бібліотека журналу (з 2016 р.).

5 МЕТОДИ КОНТРОЛЮ ТА СХЕМА НАРАХУВАННЯ БАЛІВ

Форми поточного контролю: відповіді на практичних заняттях, контрольна робота, модульний контроль вставляється за результатами оцінювання самостійно розробленого методичного порт фоліо, яке містить розробки усіх типів занять і результатом вконтання самостійної та індивідуальної роботи.

Підсумковий контроль – диференційований залк.

Схема нарахування балів для оцінювання знань студентів із дисципліни наведена в таблиці 7.

За даними таблиці 7 на початку семестру розробляється робочий план дисципліни.

Таблиця 7 – Схема нарахування балів у процесі оцінювання знань студентів з дисципліни «Методика викладання іноземної мови та перекладу у ЗВО»

РОЗПОДІЛ БАЛІВ (КРЕДИТІВ ECTS)

Семестровий модуль № 1		
Вид роботи	К-сть балів	К-сть кредитів
Модульний контроль (методичне портфоліо)	30	1
Накопичувальна частина дисципліни:		
– відповіді та доповнення на практичних заняттях	50	0,3
– виконання поточних контрольних робіт	20	0,2
Разом:	100	1,5

Диференційований залік з дисципліни виставляється студенту за фактично набрані впродовж семестру бали відповідно до чинної шкали оцінювання, що наведена нижче.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
		для диференційованого заліку,
90 – 100	A	відмінно
82-89	B	добре
75-81	C	
67-74	D	задовільно
60-66	E	
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно, обов'язкове повторне вивчення дисципліни